



支持「識煮惜食有營烹飪大賽」 推廣低碳飲食文化

Support "Food Waste Cooking Contest"
to promote low carbon food culture

7月6日，由環保促進會主辦，煤氣公司贊助的「識煮惜食有營烹飪大賽」圓滿結束。煤氣烹飪中心導師黃倩霞於當日擔任其中一位評判。參賽者發揮創意，不僅設計出符合環保元素的食譜，還善用剩食煮出健康美食。



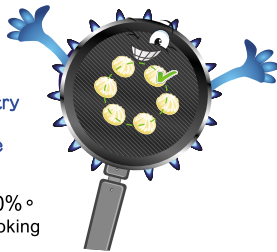
Organised by Green Council and sponsored by Towngas, "Food Waste Cooking Contest" was successfully held on 6 July. With ample creativity, participants of the Contest designed a variety of recipes with the principles of environmental protection and used food waste to create healthy dishes. Our experienced tutor at Towngas Cooking Centre Pauline Wong, was one of the judges for the Contest.



使用平底鍋煎炒較少量食物時，避免將食物放在鍋的中央，亦不宜放在邊緣位置(如圖示)。

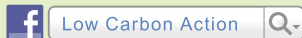
When pan frying small amounts of food, try moving the food in a circle around the centre of the pan, keeping away from the edges (as shown in the illustration).

可減少能源開支、碳排放及煮食時間達10%。
Your energy cost, carbon emission and cooking time may be reduced by up to 10%.



煤氣公司於Facebook設立專頁，分享環保訊息，並舉辦有獎問答遊戲及工作坊等，歡迎瀏覽「低碳Action」專頁。

Join us on Facebook! We have set up a "Towngas Low Carbon Action!" fanpage to share information on environmental protection, organise quizzes and hold workshops to promote low carbon living. Please visit our fanpage for more information.



為安老院舍的長者添溫暖

Bringing Warmth to the Needy in
Elderly Homes



煤氣公司企業事務總監馮文傑(右)探訪受惠長者。
Towngas Head of Corporate Affairs Daniel Fung (right) paid visit to an elderly beneficiary.

煤氣公司一直關懷弱勢社群，為有需要的人提供協助。我們關注到安老院舍的長者大多行動不便且視力漸差，他們上洗手間時需要別人照顧。安裝電動智能廁板，不僅可以提高長者的自理能力，也可以減輕護理人員的工作量。

去年，煤氣公司率先為東華三院賽馬會頤養護理安老院安裝電動智能廁板，現時已為10所院舍安裝合共27塊電動智能廁板，計劃將推展至其他資助院舍，讓更多長者受惠。

Towngas is constantly serving the needs of the community. We are aware that most of the elderly who live in elderly homes have limited mobility and poor eyesight, and they normally need help when going to the toilet. The installation of intelligent electrical toilet seats enhances the ability of the elderly to take care of themselves while reducing workload of nursing staff.

Last year, we first installed intelligent electrical toilet seats for Tung Wah Group of Hospitals Jockey Club Yee Yeung Care and Attention Home. Up to now, a total of 27 toilet seats have been installed in 10 elderly homes. The plan will be expanded to other subsidised elderly homes to benefit more elderly people.



煤氣
Towngas

低碳能源 清新空氣
Greening up your life

榮獲「傑出家庭友善僱主」

Received "Distinguished Family-Friendly Employer"



煤氣公司企業人力資源總監范潔儀(右)代表公司接受政務司司長林鄭月娥頒發獎項。
Towngas Head of Corporate Human Resources Kit Fan (right) received the award from Chief Secretary for Administration Carrie Lam.

煤氣公司今年再度獲家庭議會頒發「傑出家庭友善僱主」獎項，以表揚公司在推行家庭友善僱傭政策及措施表現傑出，並積極推廣家庭核心價值的努力和成績。

今年有超過1,800間機構參加評選，煤氣公司成為34間獲得「傑出家庭友善僱主」獎項(企業組)的公司之一。煤氣公司承諾繼續推動家庭友善僱傭政策及措施，提升員工士氣，增進僱傭關係。

Towngas was again honoured with the "Distinguished Family-Friendly Employer Award" by Family Council in recognition of its remarkable performance in implementing family-friendly employment policies and measures, as well as its continual dedication to raise awareness of family core values.

A total of 1,800 corporations took part in this "Family-Friendly Employers Award Scheme". Towngas was among the 34 companies which won the "Distinguished Family-Friendly Employers Award (Corporation)". Towngas will make persistent efforts in fostering a family-friendly culture through relevant policies and measures in order to raise the morale of the employees and establish closer relations between employers and employees.

榮獲「都市盛世環保企業獎2014」

Won the Prime Awards for Eco Business

煤氣公司榮獲《都市盛世》頒發「都市盛世環保企業獎」，以表揚公司對環保事業所作的貢獻。煤氣公司多年來致力為客戶提供安全可靠、能源和優質服務，積極推行各項環保措施，在項目發展、規劃及管理方面都以保護環境為首要考慮因素。



煤氣公司企業安全及風險管理總監鄺超靈(左)代表公司接受獎項。

Towngas Head of Corporate Health Safety and Environment Victor Kwong (left) received the award on behalf of the Company.

Towngas won the Prime Awards for Eco Business 2014 presented by MetroBox in recognition of our contribution

to the environmental protection. Over the years, we have made every effort to offer safe and reliable energy as well as a quality service to our customer. We carry out environmentally-friendly measures in every aspect of our operations, ranging from business development, strategic planning to management.

香港無冷氣夜

Hong Kong No Air Con Night

天氣炎熱，使用空調大大增加溫室氣體排放。今年，煤氣公司再度贊助由環保觸覺舉辦的「香港無冷氣夜」，呼籲大家減少使用空調，改變依賴冷氣的生活模式，身體力行減少溫室氣體排放。我們鼓勵全港市民，於今年的9月25日晚上7時至翌晨7時關掉冷氣，實踐低碳生活。

The use of air-conditioning during the hot summer time greatly increases the emission of greenhouse gases. This year, Towngas once again sponsored "Hong Kong No Air Con Night" organised by Green Sense to encourage the public to reduce the use of air-conditioning in order to decrease the emission of greenhouse gases. We invite all citizens in Hong Kong to take part in this event by switching off their air-conditioners from 7 pm on 25 September until 7 am the next day.

